Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym dniu JAHWE zawarł przymierze z Abramem, mówiąc: Twemu potomstwu dałem\* tę ziemię, od rzeki egipskiej\*\* aż do rzeki wielkiej, rzeki Eufrat:\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) dałem : pf. profetyczne, <x>10 15:18</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) od rzeki egipskiej, מִצְרַיִם מִּנְהַר , chodzi prawdopodobnie o okresową rzekę Wadi el Arisz na pn-wsch granicy Egiptu, zob. <x>40 34:5</x>; <x>110 4:21</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ziemia ta nigdy nie znalazła się w pełnym posiadaniu Izraela. Władcy tych obszarów byli lennikami Salomona, zob. <x>110 4:21</x>, 24. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 7:5</x> [↑](#footnote-ref-5)